

# Egy csepp víz

(Csonka Zsuzsára emlékezem)

A patak kristálytisza vize  
megannyi cseppje szorgosan dolgozik.  
Új köveket csiszol fényes felületre,  
tisztátalant partra vetve, szélesítve medrét.  
A pataknak van egy cseppje, ki hátára vetve a többi  
újakat oktat, tanít, nevel. „Be kell  
vonni ket, kik a hullámra ülve, a sodrás erejében bízza élnék.  
Ellent kell állni, ha kell, a parti szélnek!”.  
Gazdája a bátor, nyílt beszédnek.  
A csepp vízerejével a part szélét mossa,  
hol meg medret mélyít. Süvít a szél és szembe fújja.  
Társai intik: „Sok ez a munka”,  
de újra meg újra neki veti vállát.  
A többiek csodálják állhatatosságát.  
Sokan mellé állnak, mások megbírálják,  
de kitart, hisz a hit er t ad, mely munkálkodik benne.  
Mindig lenne egy két csepp, ki másról álmodna ,  
de dacolva harcol, mert gondolata foglya.  
Ha kell, a rossz irányból a másik parti útra  
tereli ket, munkára fogva a szembe l jöv ket.  
Van aki nem érti mit akar, pedig válasza világos, egyenes.  
Nem takar el semmit, néha szenvedélyes, heves.  
De a vitában választ kap cseppek közt mindegyik.  
Cseppecskék kérdezik: „Miért törsz el re?”  
ez d re kíváncsiság, - mondom  
hisz szorgalmával jut egyre el bbre.  
Messzi jöv t álmodókat, kik más úton haladva  
akarnak jobbat, józan belátásra inti.  
„Itt mi mindnyájan egy célért küzdünk,  
állj be a sorba” mondja. Gondja néha csepp alakja,  
meg a feln tté vált csepp porontyja.  
Ám az évek multán terhe súlya alatt  
a számára h s víz nehezebbé válik.  
A „nehéz víz” mindig jobban nyomja.  
Vágyát nem fürkészi senki. Párját nem találja.  
Hálát nem vár, de boldog, ha észreveszik  
mikor üde friss és ápolt és cseppjét megdicsérik.  
Ekkor megint régi. Búja elszáll, és csak tervez,  
újra tervez. Mígnem a Sors egyszer sajnos neki kedvez,  
mert egy virágszirmon fekve, álom fonja körül.  
Álmodja, hogy vele örül minden társa.  
Békés, nyugodt, csendes az álma. A Nap els sugarára ébred.  
Szivárvány hídon át, most egy új világba léphet.  
És kezd dik egy másik élet, hol értelmet kap a földi létnek  
minden küzdelme és szenvedése. Végre révbe érhet!  
A csepp élete így ért véget, mert új otthonra talált,  
hol majd egyszer bízza és remélve  
átölel minket is a Fény, mint t  
és miénk lesz a h n vágyott béke  
és szeretet örök és végtelen melege.

# Papíripar

## TARTALOM

### 124 HÍREK A NAGYVILÁGBÓL

#### HAZAI KRÓNIKA

- 126 A PNYME Egyesületi Tanácsulése Kiskunhalason  
127 *Lindner Gy.:* A papír- és nyomdaipar környezetvédelmi helyzete és feladata  
130 *Persovits J.:* Az ezerarcú papíros csodái

#### HAGYOMÁNYVÉDELEM, RESTAURÁLÁS

- 132 *Csillag I.:* „Ez örökre ragadni fog” (IADA)  
134 Ókori papiruszok titkai  
135 *Farkas Cs.:* Posztterészetek (IADA)  
136 *Kálmáné Horváth Á.:* Gyászjelentések restaurálása  
138 *Tarján Zs.:* Szakirodalmi csemegék az elmúlt századokból (12-14.)

#### GAZDASÁG, KERESKEDELEM, STATISZTIKA

- 143 *Kalmár V.:* Növekvőben a kanadai erdészeti termékek ipara  
144 *Kalmár V.:* Kína megvásárolhatja a Skeena cellulózzágyárt

#### MINŐSÉGÜGY, SZABVÁNYOSÍTÁS

- 145 *M. File Katalin:* Az EMAS rendszer bevezetésével és működtetésével kapcsolatos követelmények  
148 *Zsoldos B.:* Benchmarking és gyakorlata a működésfejlesztésben – I. rész  
152 *Kubicza M.:* tájékoztató az új, papíripart érintő MSZ kiadványokról MSZ EN – I. rész

#### KONFERENCIÁK, KIÁLLÍTÁSOK

- 155 *Szőke A.:* 36. PRIMA Konferencia – I. rész  
159 Paper week Stockholm  
159 Nemzetközi papír szimpózium volt Münchenben

#### EMBERI ERŐFORRÁS FEJLESZTÉSE

- 160 *Polyánszky É.:* „Nagyberuházás” a Sodránál...  
161 *Eiler O.:* Formatervek papírból

#### CONTENT

- 126 Council Meeting of the Technical Association of the Paper and Printing Industry on 20th May in Kiskunhalas  
132 *Csillag, I.:* IADA Conference  
145 *M. File, Katalin:* Requirements in respect of introduction and function of the EMAS system  
148 *Zsoldos, B.:* Benchmarking and its practice in the operation development. Part I.  
155 *Szőke, A.:* PRIMA Conference. Part I.

#### INHALT

- 126 Vereinratssitzung des Technischen Vereins der Papier- und Polygraphischen Industrie am 20. Mai in Kiskunhalas  
132 *Csillag, I.:* IADA Konferenz  
145 *M. File, Katalin:* Anforderungen in Verbindung mit der Einführung und Betätigung des EMAS-Systems  
148 *Zsoldos, B.:* Benchmarking und seine Praxis in der Betriebsentwicklung. Teil I.  
155 *Szőke, A.:* PRIMA Konferenz. Teil I.

A PAPÍR- ÉS NYOMDAIPARI MŰSZAKI EGYESÜLET  
FOLYÓIRATA

**XLIX. évfolyam, 4. szám, 2005**

Felelős szerkesztő: **Polyánszky Éva**

Alapító szerkesztő: **Vámos György**

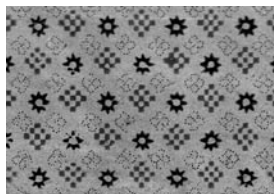
Titkár: **Lindner György**

A szerkesztő bizottság tagjai:

Borbély Endréné, Faludi István, Hernádi Sándor, Isépy Zsuzsa, Kalmár Péter, Kapolyi Zoltán, Károlyiné Szabó Piroska, Lindner György, Madai Gyula, M. Ádám Ágnes, Moravcsikné File Katalin, Morvay Sándor, Novok-Rostás László, Szikla Zoltán, Szőke András, Tarján Ferencné, Térpál Sándor, Trischler Ferenc, Varga Violetta, Zsoldos Benő

A fedőlapon:

Dúcnyomásos festett papír a Piarista Központi Könyvtár állományából: Velence, 1733.  
(Rendelkezésre bocsátotta az Ars Alba Restaurátor Bt.)



Folyóiratunknak ez a száma  
a Papyrus Hungária Rt. által forgalmazott  
115 g/m<sup>2</sup>-es G-Print papíron készült.